

TRELO PASLAUGŲ TEIKIMO BENDROSIOS SĄLYGOS

[DATA] redakcija

1. Naudojamos sąvokos

- 1.1. Didžiąja raide rašomos sąvokos turi šias reikšmes, išskyrus atvejus, kai kitokią prasmę joms suteikia kontekstas:
 - 1.1.1. **Vykdytojas** – TRELO, t.y. Trelo, UAB arba susijusi grupės įmonė, kaip nurodyta Užsakymo akte.
 - 1.1.2. **Užsakovas** – fizinis ar juridinis asmuo, nurodytas Specialiųjų sąlygų 2.2 punkte.
 - 1.1.3. **Šalis** – Vykdytojas ir Užsakovas; **Šalis** - Vykdytojas arba Užsakovas.
 - 1.1.4. **Paslaugos** – specialių žinių reikalaujanti Vykdytojo veikla, nurodyta Šalių pasirašytame Užsakymo akte, tokia kaip transporto priemonių ir/ar kitos technikos techninė priežiūra ir remontas. Jeigu aiškiai nėra nurodyta kitaip, ši sąvoka neapima prekių tiekimo, kuris atliekamas pagal atskiras sutartis.
 - 1.1.5. **Bendrosios sąlygos** – šios standartinės Vykdytojo teikiamų Paslaugų teikimo Užsakovui sąlygos.
 - 1.1.6. **Specialiosios sąlygos** – Užsakovo su Vykdytoju papildomai suderintos Paslaugų teikimo sąlygos, papildančios/pakeičiančios Bendrąsias sąlygas.
 - 1.1.7. **Užsakymo aktas** – abiejų Šalių pasirašytas Specialiųjų sąlygų 10.1 punkte (priede) nustatytos formos dokumentas, kuriame nurodomos konkrečios Vykdytojo Užsakovui teikiamos Paslaugos. Užsakovo Vykdytojui pateiktas užsakymas (įskaitant užsakymus telefonu ir/ar el. paštu), kurio turinys atitinka Specialiųjų sąlygų 10.1 punkte (priede) nustatytus reikalavimus, jį patvirtinus Vykdytojui, laikomas Užsakymo aktu.
 - 1.1.8. **Užsakymas** – Paslaugų užsakymas, kai Užsakovo pageidaujamos Paslaugos (jų rezultatas) fiksuojamas Užsakymo akte, o kaina nurodoma fiksuota suma arba nustatoma pagal faktinį Vykdytojo sugaištą laiką užsakymo vykdymui, remiantis Šalių sutartu Paslaugų įkainiu.
 - 1.1.9. **Technika** – Užsakymo akte ar jo priede nurodytos Užsakovo transporto priemonės ir/ar kita techninė įranga, kurioms pagal Sutartį bus atliekama techninė priežiūra ir/ar remontas (teikiamos Paslaugos).

CONDIȚII GENERALE PENTRU FURNIZAREA SERVICIILOR TRELO

Versiunea din [DATA]

1. Termenii folosiți

- 1.1 Termenii cu majuscule vor avea următoarele semnificații, cu excepția cazului în care contextul prevede altfel:
 - 1.1.1. **Contractant** se referă la TRELO, adică Trelo, UAB sau o companie de grup afiliată, așa cum este stabilit în Fișa de comandă.
 - 1.1.2. **Clientul** se referă la o persoană fizică sau juridică menționată în Clauza 2.2 din Condițiile speciale.
 - 1.1.3. **Părțile** înseamnă contractantul și clientul; **o Parte** înseamnă fie contractantul, fie clientul.
 - 1.1.4. **Serviciile** înseamnă activitățile contractantului care necesită expertiză specială, astfel cum sunt enumerate în Fișa de comandă semnată de Părți, precum întreținerea și repararea vehiculelor și / sau a altor utilaje. Acest termen nu include livrările de bunuri în cadrul unor acorduri separate, cu excepția cazului în care se prevede în mod expres altfel.
 - 1.1.5. **Condițiile generale** înseamnă aceste condiții standard pentru furnizarea de Servicii de către Contractant către Client.
 - 1.1.6. **Condițiile speciale** înseamnă condițiile pentru furnizarea serviciilor, **astfel** cum sunt convenite în continuare între Client și Contractor care completează / înlocuiesc Condițiile generale.
 - 1.1.7. **Fișa de comandă** înseamnă un document semnat de ambele părți în forma prevăzută în clauza 10.1 (în anexă) din Condițiile speciale, **care** detaliază serviciile specifice furnizate de contractant către client. După aprobarea de către contractant, o comandă plasată contractantului de către client (inclusiv cea făcută prin telefon și / sau prin e-mail) și a cărei conținut respectă cerințele prevăzute în clauza 10.1 (în anexă) din Condițiile speciale, este considerată fișă de comandă.
 - 1.1.8. **Comanda** înseamnă o solicitare de servicii în care serviciile (sau rezultatul acestora) solicitate de către client sunt înregistrate în fișa de comandă, iar prețul este stabilit ca o sumă fixă sau este determinat de contractant în funcție de momentul efectiv pentru executarea comenzii în baza ratei serviciilor convenite de părți.
 - 1.1.9. **Utilajele** se referă la vehiculele Clientului și / sau alte echipamente tehnice specificate în Fișa de comandă sau în anexa acesteia, care vor fi supuse întreținerii și / sau reparațiilor (furnizarea de servicii).

- 1.1.10. **Konfidenciali informacija** – reiškia bet kokią finansinę, techninę, veiklos, administracinę, verslo, korporatyvinę, komercinę ar bet kokią kitą informaciją bei duomenis, susijusius su bet kuria iš Šalių, bet kuriomis Šalies susijusiomis įmonėmis ir (arba) Šalių komerciniais santykiais, kuri pateikiama tai Šaliai arba jos įgaliotiems informacijos gavėjams žodžiu, vizualiai, raštu (įskaitant perdavimą elektroninėmis ar kitomis priemonėmis), nesvarbu, ar tokia informacija ir duomenys buvo pateikti prieš ar po šios Sutarties sudarymo. Be to, Konfidenciali informacija apima visą informaciją, įskaitant komercinių santykių ir paslaugų specifikacijas, verslo informaciją, *know how*, duomenis, technologijas, išradimus, dizainus, procesus, modelius, tyrimus, šios Sutarties sąlygas ir bet kokią informaciją susijusią su šia Sutartimi ir jos vykdymu. Konfidencialia informacija nelaikoma tokia informacija, kuri (i) buvo viešai žinoma iki šios Sutarties sudarymo; (ii) informacija apie Vykdytojo paslaugas ir kitus komercinius pasiūlymus, kuriuos Vykdytojas viešai skelbia/atkleidžia reklamos ar kitais tikslais savo nuožiūra; (iii) buvo Šalies sužinota iš konkrečiai nurodytų trečiųjų asmenų, kurių nesaisto joks konfidencialumo įsipareigojimas.
- 1.1.11. **Sutartis** – Bendrosios sąlygos ir Specialiosios sąlygos su visais jų priedais (įskaitant Užsakymo aktus), susitarimais dėl pakeitimo bei papildymo, pasirašytais Šalių.
- 1.2. Esant prieštaravimui ar neatitikimui tarp Bendrųjų sąlygų ir Specialiųjų sąlygų, taikomos Specialiųjų sąlygų nuostatos.
- 2. Paslaugos**
- 2.1. Vykdytojas įsipareigoja Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis teikti Užsakovo užsakytas Paslaugas, o Užsakovas įsipareigoja sumokėti už šias paslaugas Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nustatyto dydžio atlyginimą. Sutarties galiojimo metu Užsakovo atstovas, nurodytas Specialiųjų sąlygų **6.2 punkte**, gali kreiptis į Vykdytoją dėl konkrečių Paslaugų teikimo.
- 2.2. Kai Užsakovas kreipiasi į Vykdytoją dėl Paslaugų užsakymo, Užsakovas arba Vykdytojas Užsakovo vardu užpildo Užsakymo aktą, nurodant: (i) Užsakymo akte nurodytus Technikos identifikacinius duomenis; (ii) Paslaugų apimtį ir/ar rezultatą; (iii) Užsakymo įvykdymo datą arba vykdymo grafiką; (iv) kainą ir/ar atitinkamus įkainius; (v) kitas esmines Užsakymo sąlygas. Vykdytojas turi teisę paprašyti iš Užsakovo papildomos informacijos.
- 2.3. Užsakymo apimtis gali būti keičiama Bendrųjų sąlygų **2.2 punkte** nurodyta tvarka. Be to, Užsakymo vykdymo procese paaiškėjus naujai informacijai apie Technikos būklę, jos gedimus bei su tuo susijusius Užsakovo poreikius, Vykdytojas gali pasiūlyti Užsakovui atlikti papildomus darbus, kurie, Vykdytojo nuomone, yra būtini sėkmingam Užsakymo įvykdymui, kartu nurodant
- 1.1.10. **Informații confidențiale** înseamnă orice informații și date financiare, tehnice, operaționale, administrative, de afaceri, corporative, comerciale sau orice alte informații referitoare la oricare dintre părți sau la orice societate afiliată a părții și / sau la relații comerciale dintre părți, furnizate Părții sau destinatarilor autorizați ai acesteia în formă orală, vizuală sau scrisă (inclusiv prin mijloace electronice sau prin alte mijloace), indiferent dacă aceste informații sau date au fost sau nu prezentate înainte sau după încheierea prezentului acord. În plus, informațiile confidențiale acoperă toate informațiile, inclusiv specificațiile pentru relațiile comerciale și serviciile comerciale, informațiile despre afaceri, *know-how-ul*, date, tehnologie, invenții, proiectări, procese, modele, cercetări, condițiile din acord și orice alte informații relevante pentru prezentul acord și punerea în aplicare a acestuia. Informațiile confidențiale nu vor include informații care (i) se aflau în domeniul public înainte de încheierea acordului; (ii) informații despre serviciile contractantului și alte oferte comerciale făcute / dezvăluite de Contractant în scopuri promoționale sau de altă natură, la discreția sa; (iii) au fost obținute de către părți de la anumiți terți, care nu sunt obligați de nicio obligație de confidențialitate.
- 1.1.11. **Prin Acord** se înțelege condițiile generale și condițiile speciale cu toate anexele lor (inclusiv fișele de comandă), acordurile privind modificările și completările semnate de părți.
- 1.2. În caz de conflict sau discrepanță între Condițiile generale și condițiile speciale, prevederile condițiilor speciale prevalează.
- 2. Serviciile**
- 2.1. Contractantul va presta Serviciile comandate de Client în conformitate cu condițiile prezentate, iar Clientul va plăti o taxă pentru aceste Servicii în suma specificată în Condițiile speciale și / sau în Fișa de comandă. Pe parcursul prezentului acord, reprezentantul Clientului menționat în **Clauza 6.2** din Condițiile speciale se poate adresa contractantului pentru furnizarea de servicii specifice.
- 2.2. Atunci când Clientul se adresează Contractantului în ceea ce privește comanda Serviciilor, Clientul sau Contractantul acționând în numele Clientului completează Fișa de comandă specificând: (i) datele de identificare ale utilajelor menționate în Fișa comenzii; (ii) domeniul de aplicare și / sau rezultatul serviciilor; (iii) data executării comenzii sau programul de execuție; (iv) prețul și / sau ratele relevante; (v) alte condiții materiale ale comenzii. **Contractantul** va avea dreptul să solicite Clientului informații suplimentare.
- 2.3. Domeniul de aplicare al comenzii poate fi modificat în conformitate cu **clauza 2.2** din condițiile generale. În plus, atunci când noile informații despre starea utilajelor, părțile sale și nevoile Clientului aferente acestora apar în cursul procesului de execuție a Comenzii, Contractantul poate oferi Clientului orice lucrare suplimentară pe care acesta o consideră necesară pentru executarea cu succes a

protingus terminus tokiems darbams atlikti bei tokių papildomų darbų kainą. Šalių susitarimas įforminamas raštu (įskaitant elektroninėmis priemonėmis, kuomet aiškiai fiksuojamas susitarimo turinys). Užsakovui atsiskaičius tokių papildomų darbų arba nesutinkant su Vykdytojo pasiūlytais terminais, Vykdytojas, šioje Sutartyje numatytais priemonėmis apie tai informavęs Užsakovą, turi teisę atsakyti tęsti Užsakymo vykdymo darbus, jeigu neatlikus tokių papildomų darbų Užsakymo vykdymas Vykdytojui iš esmės pasunkėtų. Tokiu atveju Užsakovas privalo sumokėti tik už tuos Užsakymo darbus, kurie Vykdytojo jau buvo atlikti.

2.4. Užsakymas tampa privalomu Vykdytojui ir Užsakovui tik po to, kai abi Šalys pasirašo (patvirtina) atitinkamą Užsakymo aktą, kuris tampa sudėtine Sutarties dalimi.

2.5. Paslaugos paprastai teikiamos konkrečioje Vykdytojo Paslaugų teikimo vietoje nustatytais darbo valandomis, jeigu Šalys nesusitaria kitaip. Vykdytojas Paslaugas Užsakovui gali teikti ir ne Paslaugų teikimo vietoje (kelyje), kiekvienu konkrečiu atveju sudarant atskirą susitarimą dėl tokių Paslaugų teikimo sąlygų.

3. Paslaugų kaina ir mokėjimo tvarka

3.1. Paslaugų kaina nurodoma Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte. Paslaugų kaina gali būti nurodoma: (i) bendra (fiksuota) suma už Užsakyme nurodytą sutartą Paslaugų apimtį ar rezultatą arba (ii) nurodomas taikomas valandinis įkainis ar įkainis už atskirus darbus, o galutinė Paslaugų kaina apskaičiuojama pagal faktinį Vykdytojo paslaugų teikimo laiką ir/ar faktiškai atliktus atskirus darbus.

3.2. Už suteiktas Paslaugas Užsakovas moka Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte sutartais terminais, o jei tokie terminai atskirai neaptarti – pagal Vykdytojo pateiktą PVM sąskaitą-faktūrą, iškart po Paslaugų atlikimo, pasirašius Priėmimo-perdavimo aktą. Po Paslaugų suteikimo Vykdytojas turi teisę sulaikyti savo dispozicijoje turimą Užsakovo Techniką (neperduoti jos Užsakovui) iki tol, kol Užsakovas neapmoka už suteiktas Paslaugas.

3.3. Mokėjimas vykdomas į Vykdytojo banko sąskaitą arba grynais pinigais. Kai mokėjimas vykdomas bankiniu pavedimu, apmokėjimo diena laikoma ta diena, kai atitinkama lėšų suma įskaitoma Vykdytojo sąskaitoje.

3.4. Užsakovas įsipareigoja atsiskaityti su Vykdytoju už visą su Vykdytoju suderintą bei užsakytais Paslaugas bei prekes (detales). Ši Užsakovo pareiga galioja ir tuo atveju, jeigu iki Užsakymo įvykdymo pabaigos Užsakovas pakeičia Užsakymą arba atsisako nuo užsakytų prekių (detalių), nebent Šalys atskirai susitaria dėl kitokios nepanaudotų prekių (detalių) apmokėjimo tvarkos.

ordinului, prin specificarea unor termene rezonabile pentru efectuarea lucrării și a costului unei astfel de lucrări suplimentare. Acordul dintre părți se face în scris (inclusiv prin mijloace electronice, atunci când conținutul acordului este clar documentat). În cazul în care Clientul refuză o astfel de lucrare suplimentară sau nu este de acord cu condițiile propuse de Contractant, acesta, după ce a informat Clientul prin mijloacele de informare menționate aici, va avea dreptul să refuze continuarea executării Comenzii, dacă, fără o astfel de lucrare suplimentară executarea Comenzii ar fi semnificativ mai dificilă pentru Contractant. În acest caz, Clientul va plăti numai pentru lucrările comenzii deja executate de Contractant.

2.4. Comanda devine obligatorie pentru contractant și client doar după ce ambele părți semnează (aprobă) respectiva fișă de comandă, care va face parte integrantă din prezentul acord.

2.5. În mod normal, Serviciile sunt prestate în timpul orelor de lucru la locul Contractantului de furnizare a Serviciilor, cu excepția cazului în care părțile convin altfel. Contractantul poate, de asemenea, să presteze Serviciile Clientului într-un alt loc decât cel al furnizării Serviciilor (pe drum), prin încheierea unui acord separat de la caz la caz în ceea ce privește condițiile acestor Servicii.

3. Prețul serviciilor și procedura de plată

3.1. Prețul serviciilor va fi indicat în condițiile speciale și / sau în fișa de comandă. Prețul Serviciilor poate fi indicat: (i) ca sumă totală (fixă) pentru domeniul de aplicare sau rezultatul convenit al Serviciilor menționate în comandă sau (ii) ca tarif orar aplicabil sau tarif pentru lucrări individuale; prețul final pentru servicii se calculează pe baza timpului efectiv pentru furnizarea serviciilor și / sau a lucrărilor individuale efectiv executate de către Contractant.

3.2. Clientul va plăti Serviciile prestate în termenele convenite în Condițiile Speciale și / sau Fișa Comenzii și, în cazul în care aceste termene nu sunt discutate separat, conform facturii TVA emise de Contractant, imediat după ce serviciile sunt furnizate și certificatul de transfer și acceptare este semnat. După furnizarea Serviciilor, Contractantul va avea dreptul să rețină (să nu transfere Clientului) utilajele Clientului la dispoziția sa până când Clientul va plăti Serviciile furnizate.

3.3. Plata se va face în contul bancar al contractantului sau în numerar. În cazul plății prin transfer bancar, data plății este data la care suma relevantă este creditată în contul contractantului.

3.4. Clientul se angajează să regleze conturile cu Contractantul pentru toate Serviciile și bunurile (părțile) convenite și comandate de la Contractant. Această obligație a Clientului se aplică și în cazul în care Clientul schimbă Comanda sau renunță la bunurile comandate (piese) înainte de finalizarea Comenzii, cu excepția cazului în care Părțile convin asupra unei alte proceduri pentru plata bunurilor (pieselor) neutilizate.

3.5. Šalys savo piniginius įsipareigojimus vykdo viena kita pilna apimtimi, įskaitymas leidžiamas tik esant kitos Šalies rašytiniam sutikimui.

4. Paslaugų teikimo vieta ir terminai

4.1. Paslaugos teikiamos Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nurodytoje vietoje, o jei tokia vieta atskirai nenurodyta – Vykdytojo patalpose.

4.2. Vykdytojas įsipareigoja suteikti Paslaugas Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nustatytais terminais, o jei tokie terminai nenustatyti – per tokioms paslaugoms suteikti reikalingą protingą laikotarpį. Užsakovui vėluojant įvykdyti savo pareigas (pvz. teikti Vykdytojo reikalaujamą papildomą informaciją arba sukurti tinkamas sąlygas Paslaugų teikimui ir pan.) arba teikiant Paslaugas kilus kliūčių, kurių nei viena iš Šalių nenumatė, atitinkamai pratęsimi jų terminai. Bet kuriuo atveju Vykdytojas įsipareigoja dėti visas protingas pastangas atlikti Sutartyje numatytus darbus per nustatytus terminus.

5. Paslaugų teikimo tvarka

5.1. Tais atvejais, kai Vykdytojas nustato, jog teikiant Paslaugas tam tikrų Užsakovo reikalavimų ar nurodymų vykdymas sudaro grėsmę teikiamų Paslaugų tinkamumui, Vykdytojas nedelsiant apie tai privalo įspėti Užsakovą. Jeigu Užsakovas, po to, kai buvo informuotas, nurodo Vykdytojui tęsti darbus pagal Užsakovo reikalavimus ar nurodymus, laikoma, jog Užsakovas prisiima visas su tuo susijusias rizikas.

5.2. Užsakovui paprašius, Vykdytojas privalo informuoti jį apie Paslaugų teikimo eigą.

5.3. Užsakovas privalo bendradarbiauti su Vykdytoju šios Sutarties vykdymo procese. Užsakovas yra atsakingas už tikslų Paslaugų poreikio suformulavimą ir įvardinimą Vykdytojui. Vykdytojui pareikalavus patikslinti Nustatytus reikalavimus, pateikti informaciją ar priimti sprendimą, Užsakovas privalo tai padaryti nedelsiant po to, kai yra gaunamas atitinkamas Vykdytojo paklausimas.

5.4. Užsakovas privalo perduoti Vykdytojui Techniką kartu su (i) Technikos nuosavybės arba disponavimo (naudojimo) teise įrodančiu dokumentu ir (ii) Užsakymo akto originaliu egzemplioriumi.

5.5. Užsakovas privalo paruošti savo Techniką Paslaugų teikimui, išskyrus, kai toks Technikos paruošimas yra įtrauktas į Užsakymo aktą.

5.6. Jeigu Vykdytojas negali pradėti, o pradėjęs negali tęsti Paslaugų teikimo dėl to, kad nėra atlikti tam tikri darbai arba nėra pašalintos tam tikros kliūtys ir tokių darbų atlikimas/kliūčių pašalinimas nėra įtrauktas į Užsakymo aktą, Užsakovas privalo kaip imanoma greičiau, bet ne

3.5. Pajamos išsi deplinesc obligatiile financiare una fața de cealaltă în totalitate, iar compensarea este permisă numai cu acordul scris al celeilalte părți.

4. Locul și termenul pentru furnizarea serviciilor

4.1. Serviciile vor fi furnizate în locația specificată în Condițiile speciale și / sau în Fișa de comandă sau, dacă această locație nu este indicată separat, la sediul Contractantului.

4.2. Contractantul se angajează să presteze Serviciile în termenele prevăzute în Condițiile speciale și / sau în Fișa de comandă sau, dacă nu sunt specificate astfel de termene, într-o perioadă rezonabilă de timp necesară furnizării acestor servicii. În cazul unei întârzieri în îndeplinirea îndatoririlor de către Client (de exemplu, pentru a furniza informații suplimentare solicitate de Contractant sau pentru a crea condiții adecvate pentru furnizarea Serviciilor etc.) sau în cazul impedimentelor la furnizarea Serviciilor, pe care niciuna dintre părți nu le-a putut prevedea, termenele pentru îndeplinirea obligațiilor sunt prelungite în consecință. În orice caz, Contractantul se angajează să depună toate eforturile rezonabile pentru a efectua lucrările prevăzute în acord în timp util.

5. Procedura pentru furnizarea serviciilor

5.1. În cazurile în care Contractantul stabilește că îndeplinirea anumitor cerințe sau instrucțiuni ale Clientului în timpul furnizării Serviciilor amenință caracterul adecvat al Serviciilor prestate, acesta va notifica imediat Clientul. În cazul în care Clientul, după ce a fost informat, solicită Contractantului să continue activitatea în conformitate cu cerințele sau instrucțiunile sale, se va considera că Clientul își asumă toate riscurile ulterioare.

5.2. Contractantul îl informează pe Client, la cererea acestuia, despre evoluția furnizării Serviciilor.

5.3. Clientul va coopera cu Contractantul în procesul de execuție a prezentului acord. Clientul este responsabil pentru formularea și indicarea precisă Contractantului a necesității serviciilor. În cazul în care Contractantul necesită clarificări ale cerințelor stabilite, furnizarea de informații sau de luare a deciziilor, Clientul, care a primit o solicitare corespunzătoare de la Contractant, o va executa imediat.

5.4. Clientul pune utilajul la dispoziția Contractantului împreună cu (i) documentul care dovedește dreptul de a deține sau arunca (utiliza) utilajul și (ii) copia originală a Fișei Comenzii.

5.5. Clientul își va pregăti utilajul pentru furnizarea serviciilor, cu excepția cazului în care pregătirea utilajelor este inclusă în fișa de comandă.

5.6. Dacă Contractantul nu poate începe și, după ce a început, nu poate continua să furnizeze Serviciile din cauza faptului că anumite lucrări nu au fost finalizate sau anumite obstacole nu au fost eliminate și efectuarea unei astfel de lucrări / eliminarea acestor obstacole nu este

vėliau kaip per 2 (dvi) valandas po to, kai yra gaunamas atitinkamas Vykdytojo pranešimas, užtikrinti tokių darbų atlikimą arba kliūčių pašalinimą, arba, jeigu Vykdytojas su tuo sutinka, Užsakovo prašymu Vykdytojas gali pats atlikti tokius papildomus darbus, o Užsakovas privalo Vykdytojui už šiuos papildomus darbus sumokėti pagal Vykdytojo taikomą valandinį įkainį arba kitą Šalių iš anksto sutartą kainą.

5.7. Vykdytojas turi teisę Paslaugų teikimui savo nuožiūra pasitelkti subrangovus. Subrangovams patikėtų darbų apimtį nustato Vykdytojas. Vykdytojas atsako Užsakovui už subrangovų prievolių neįvykdymą ar netinkamą vykdymą.

5.8. Užsakovas turi teisę atšaukti Užsakymą ne vėliau kaip per 2 (dvi) dienas nuo Užsakymo pateikimo, apie tai raštu pranešdamas Vykdytojui, tačiau privalo sumokėti Vykdytojui už iki Užsakymo atšaukimo atliktų darbų dalį, taip pat už Vykdytojo užsakytas/ nupirtas Užsakymo įvykdymui reikalingas detales bei po Užsakymo atšaukimo Vykdytojo atliktus darbus, kuriuos Vykdytojas turėjo neišvengiamai atlikti, kad Technika būtų įmanoma grąžinti Užsakovui (pvz. transporto priemonės surinkimas, nebaigtų montuoti detalių išėmimas ir t.t.).

6. Paslaugų priėmimas-perdavimas

6.1. Paslaugos priimamos ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną po to, kai Vykdytojas informuoja Užsakovą apie tai, jog Paslaugos yra atliktos. Paslaugų priėmimas-perdavimas yra įforminamas Šalims pasirašant priėmimo-perdavimo aktą.

6.2. Užsakovas turi teisę atsakyti priimti Paslaugas tik jei jų priėmimo-perdavimo metu nustatoma dėl Vykdytojo kaltės atsiradusių Paslaugų (jų rezultatų) trūkumų arba konstatuojama, kad neatliktas bent vienas iš darbų, nurodytų Užsakymo akte ir dėl to Technika negali būti naudojami pagal paskirtį arba neatitinka būklės, kuri turėjo būti pasiekta po Paslaugų atlikimo. Tokie Paslaugų trūkumai nurodomi priėmimo-perdavimo akte ir Vykdytojas privalo juos per protingą laiką pašalinti. Pašalinus Paslaugų trūkumus, kartojama Bendrųjų sąlygų 6.1 punkte nustatyta Paslaugų priėmimo-perdavimo procedūra ir priėmimo-perdavimo akte pažymima apie trūkumų pašalinimą.

6.3. Kiti dėl Vykdytojo kaltės atsiradę trūkumai, kuriems esant Technika ir/ar Paslaugų rezultatai gali būti naudojami pagal paskirtį, šalinami per atskirai Šalių suderintus terminus. Trūkumai, atsiradę ne dėl Vykdytojo kaltės, šalinami Užsakovo sąskaita, taikant standartinius Vykdytojo įkainius, nurodytus Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte.

įklusą į Fiša de comandă, Clientul trebuie, cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de 2 (două) ore de la primirea notificării relevante de la Contractant, să asigure executarea unei astfel de lucrări sau înlăturarea acestor obstacole sau, dacă Contractantul este de acord, acesta poate efectua el însuși o astfel de lucrare suplimentară la cererea Clientului, iar Clientul va plăti Contractantului pentru această lucrare suplimentară la tariful pe oră perceput de Contractant sau la orice alt preț convenit în prealabil între părți.

5.7. Contractantul va avea dreptul să angajeze subcontractanții pentru furnizarea serviciilor, la discreția sa. Domeniul de activitate încredințat subcontractanților este stabilit de contractant. Contractantul trebuie să răspundă Clientului pentru nedeplinirea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor subcontractanților.

5.8. Clientul are dreptul să anuleze comanda în termen de cel mult 2 (două) zile de la data plasării acesteia, notificând în scris Contractantul, dar îi va plăti acestuia partea din lucrare efectuată înainte de anularea Comenzii, precum și piesele comandate / achiziționate de către Contractant care au fost necesare pentru îndeplinirea comenzii și lucrările efectuate de Contractant după anularea comenzii pe care Contractantul a trebuit să o completeze în mod inevitabil pentru ca utilajul să poată fi returnat Clientului (de exemplu, asamblarea unui vehicul, scoaterea pieselor a căror instalare este în desfășurare etc.).

6. Transferul și acceptarea serviciilor

6.1. Serviciile vor fi acceptate în cel mult 1 (o) zi lucrătoare după ce Contractantul informează Clientul că serviciile au fost prestate. Transferul și acceptarea serviciilor sunt formalizate prin semnarea părților de către certificatul de transfer și de acceptare.

6.2. Clientul va avea dreptul de a refuza să accepte Serviciile numai dacă defecte ale Serviciilor (sau rezultatele acestora) apărute din vina Contractantului sunt constatate în momentul transferului și al acceptării acestora sau dacă orice lucrare specificată în Fișa comenzii nu a fost efectuată și astfel utilajul nu poate fi utilizat în scopul prevăzut sau nu este într-o condiție care ar fi trebuit realizată după finalizarea Serviciilor. Aceste defecte ale Serviciilor vor fi detaliate în certificatul de transfer și de acceptare și vor fi remediate de Contractant într-un termen rezonabil. După eliminarea defectelor serviciilor, procedura de transfer și acceptare a serviciilor prevăzută în Clauza 6.1 din Condițiile generale se repetă, iar eliminarea defectelor trebuie consemnată în certificatul de transfer și acceptare.

6.3. Restul defectelor apărute din vina Contractantului, din cauza căroră utilajul și / sau rezultatele Serviciilor nu pot fi utilizate în scopul propus, se elimină la un moment convenit în mod separat de către părți. Defectele care nu au apărut din vina Contractantului se vor remedia pe cheltuiala Clientului, în funcție de prețurile standard ale Contractantului specificate în Condițiile Speciale și / sau în Fișa Comenzii.

- 6.4. Apie atsisakymą pasirašyti Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą Užsakovas privalo nedelsiant pranešti Vykdytojui, raštu nuroydamas tokio atsisakymo priežastis. Jeigu Užsakovas vengia arba atsisako priimti Paslaugas nepateikdamas motyvuoto atsisakymo, tokiu atveju Vykdytojas surašo vienašališką Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą ir tokiu atveju laikoma, kad Paslaugos yra tinkamai perduotos Užsakovui nuo vienašališko priėmimo-perdavimo akto surašymo momento.
- 6.5. Iki Paslaugų priėmimo Užsakovas neturi teisės naudoti jų rezultatų (Technikos, kuriai buvo teikiamos Paslaugos) savo verslo tikslais. Jeigu Užsakovas naudoja nepriimtas Paslaugas (jų rezultatus) verslo tikslais, laikoma, jog Užsakovas tokias Paslaugas priėmė kaip tinkamas.
- 6.6. Po Paslaugų perdavimo Užsakovui, Užsakovui pereina atitinkamų Paslaugų rezultatų atsitiktinio žuvimo ar sugedimo rizika. Pasirašius priėmimo-perdavimo aktą Užsakovas netenka teisės reikšti jokių pretenzijų dėl Paslaugų kokybės, išskyrus atvejus, kai atliktoms Paslaugoms yra suteikiama Vykdytojo garantija.
- 6.7. Technika grąžinama Užsakovui (Užsakovo atstovui) kartu su visais Technikos dokumentais, kuriuos Užsakovas buvo perdavęs Vykdytojui kartu su Technika.
- 7. Paslaugų kokybė ir garantija**
- 7.1. Paslaugų rezultatams Vykdytojas suteikia Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte nurodytos trukmės ir apimties garantiją. Jei Užsakymo akte garantija atskirai neaparta, suteikiama 6 (šešių) mėnesių garantija, kurios metu Vykdytojas savo sąskaita šalina po priėmimo-perdavimo nustatytus arba priėmimo-perdavimo metu buvusius paslėptus dėl nekokybiško Paslaugų teikimo atsiradusius trūkumus. Trūkumus ar gedimus gali šalinti tik pats Vykdytojas savo Paslaugų teikimo vietose arba Vykdytojo paskirti tretieji asmenys, su kuriais Vykdytojas dėl to susitaria. Garantijos terminas pradedamas skaičiuoti nuo Paslaugų perdavimo Užsakovui momento.
- 7.2. Garantija netaikoma trūkumams, atsiradusiems dėl: (i) Technikos trūkumų, neatskleistų Vykdytojui Užsakymo pateikimo metu; arba (ii) tikslaus Užsakovo reikalavimų vykdymo, po to, kai Užsakovas buvo įspėtas apie galimą trūkumų atsiradimą; arba (iii) kai tokie trūkumai atsirado dėl Užsakovo ar jo darbuotojų kaltės, arba trečiųjų asmenų veiksmų ar nenugalimos jėgos aplinkybių; (iv) Užsakovo ar trečiųjų asmenų atliktų Technikos pakeitimų; arba (v) kitų, nuo Vykdytojo nepriklausančių veiksmų, apie kuriuos Vykdytojas nežinojo ir negalėjo žinoti, o Užsakovas Vykdytojo apie juos neinformavo.
- 6.4. Klientul va notifica imediat Contractantul despre refuzul de a semna certificatul de transfer și de acceptare a Serviciului, specificând în scris motivele acestui refuz. În cazul în care Clientul evită sau refuză să accepte Serviciile fără a da un refuz motivat, Contractantul întocmește un certificat unilateral de transfer și acceptare a Serviciilor, caz în care Serviciile sunt considerate a fi fost transferate corespunzător Clientului din momentul întocmirii certificatului unilateral de transfer și acceptare.
- 6.5. Până la acceptarea Serviciilor, Clientul nu va avea dreptul să folosească rezultatele acestora (utilajul pentru care au fost prestate Serviciile) în scopuri proprii. Dacă Clientul utilizează Serviciile (rezultatele acestora) neacceptate în scopuri comerciale, se consideră că Clientul a acceptat aceste Servicii ca fiind valabile.
- 6.6. După ce Serviciile sunt predate Clientului, riscul de pierdere accidentală sau deteriorare a rezultatelor relevante ale Serviciului va fi transmis Clientului. După semnarea certificatului de transfer și acceptare, Clientul își pierde dreptul de a ridica orice pretenții cu privire la calitatea Serviciilor, cu excepția Serviciilor efectuate sub garanția Contractantului.
- 6.7. Utilajele sunt returnate Clientului (sau reprezentantul acestuia) împreună cu toate documentele relevante pe care Clientul le-a predat Contractantului împreună cu utilajele.
- 7. Calitatea și garanția serviciilor**
- 7.1. În ceea ce privește rezultatele Serviciilor, Antreprenorul oferă o garanție a duratei și domeniului de aplicare specificat în Condițiile speciale și / sau în Fișa Comenzii. În cazul în care garanția nu este discutată separat în Fișa de comandă, se acordă o garanție de 6 (șase) luni, în timpul căreia Contractantul va remedia, pe cheltuiala sa, orice defecte identificate după transfer și acceptare sau orice defecte latente prezente la momentul transferului și acceptării care au apărut ca urmare a furnizării serviciilor de calitate scăzută. Defectele sau pagubele pot fi remediate numai de către contractant în locurile în care furnizează servicii sau de către terți desemnați de contractant, cu care contractantul este de acord. Perioada de garanție începe din momentul în care Serviciile sunt transferate către Client.
- 7.2. Garanția nu se aplică defectelor: (i) care sunt în legătură cu defectele utilajului care nu au fost dezvoltate Contractantului în momentul plasării Comenzii; (ii) care apar ca urmare a îndeplinirii precise a cerințelor Clientului, după ce Clientul a fost avertizat cu privire la posibila apariție a defectelor; (iii) care apar din vina Clientului sau a angajaților săi, sau prin acțiunile unor terți sau circumstanțe de forță majoră; (iv) apărute din cauza modificărilor aduse utilajelor de către Client sau terți; (v) apărute din alte motive care nu se află sub controlul contractantului de care nu a fost și nu ar fi putut fi conștient și despre care Clientul nu l-a informat pe Contractant.

- 7.3. Garantija netaikoma panaudotoms prekėms (detalėms) ir su jų sumontavimu/išmontavimu ir pan. susijusioms Vykdytojo Paslaugoms, išskyrus kai Šalys dėl to raštu susitaria kitaip.
- 7.4. Garantiniu laikotarpiu Vykdytojas trūkumus imasi šalinti nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo garantinės Technikos pristatymo į Vykdytojo Paslaugų teikimo vietą dienos, su sąlyga, kad yra visos tam reikalingos sąlygos, įskaitant reikalingų naujų/pakaitinių detalių pristatymą į Vykdytojo Paslaugų teikimo vietą.
- 8. Atsakomybė**
- 8.1. Jeigu dėl Vykdytojo kaltės praleidžiamas Užsakymo įvykdymo terminas, Vykdytojas, po Užsakovo raštiško reikalavimo privalo mokėti Užsakovui 0,02% delspinigių už kiekvieną praleistą dieną, skaičiuojant nuo laiku neatliktų darbų kainos, bet ne daugiau kaip 30% nuo konkretaus Užsakymo akto kainos.
- 8.2. Vykdytojas išpareigoja atlyginti tiesioginius Užsakovo nuostolius, kuriuos sąlygotų šios Sutarties neįvykdymas arba netinkamas įvykdymas dėl Vykdytojo kaltės. Bet koku atveju Vykdytojo atsakomybė pagal šią Sutartį negali viršyti atlyginimo, kurį jis gavo iš Užsakovo už tas Paslaugas, kurios jau buvo atliktos iki tokių nuostolių atsiradimo momento (maksimali atsakomybės riba).
- 8.3. Užsakovui praleidus apmokėjimo už Paslaugas terminą, jis, Vykdytojui pareikalavus raštu, privalo sumokėti Vykdytojui 0,02% palūkanas už kiekvieną praleistą dieną, skaičiuojant nuo laiku nesumokėtos sumos.
- 8.4. Jeigu Užsakovas laiku nevykdo Sutartyje numatytų savo išpareigojimų ir dėl to nukeliamas Užsakymo atlikimo terminas daugiau kaip 2 (dviem) darbo dienoms, Užsakovas, Vykdytojui pareikalavus, privalo sumokėti Vykdytojui atitinkamą dalį Užsakymo kainos, proporcingą iki tol įvykdytai Užsakymo daliai.
- 9. Už Sutarties vykdymą atsakingų asmenų paskyrimas**
- 9.1. Užsakovas ir Vykdytojas paskiria atsakingus už šios Sutarties vykdymą asmenis, kurie nurodomi Specialiosiose sąlygose ir/ar Užsakymo akte. Šalių paskirti atstovai yra įgalioti Šalių vardu priimti sprendimus, susijusius su konkretaus Užsakymo įgyvendinimu, pakeitimu ir/ar papildymu.
- 9.2. Jeigu Vykdytojas arba Užsakovas pakeičia savo atstovą, Vykdytojas arba Užsakovas atitinkamai privalo nedelsiant tinkamai informuoti kitą Šalį apie savo atstovo pakeitimą.
- 10. Nenugalima jėga**
- 7.3. Garanția nu acoperă bunurile (piesele) folosite și Serviciile Contractantului legate de instalarea / demontarea acestora etc., cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel în scris.
- 7.4. În perioada de garanție, contractantul va remedia defectele imediat, dar nu mai târziu de 5 (cinci) zile lucrătoare de la data livrării utilajelor în garanție până la locul prestării serviciilor de către contractant, doar dacă toate condițiile necesare sunt îndeplinite, inclusiv livrarea tuturor pieselor noi / pieselor de schimb necesare la locul prestării serviciilor de către contractant.
- 8. Răspunderea**
- 8.1. În cazul în care termenul de îndeplinire a Comenzii este ratat din culpa Contractantului, acesta va plăti Clientului, la cererea scrisă a acestuia, o dobândă de 0,02% din costul lucrării care nu a fost finalizată la timp pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 30% din prețul unei anumite fișe de comandă.
- 8.2. Contractantul se angajează să despăgubească Clientul pentru pierderile directe cauzate de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a acordului din vina Contractantului. În orice caz, răspunderea Contractantului nu trebuie să depășească remunerația pe care a primit-o de la Client pentru Servicii care au fost deja efectuate înainte de producerea acestor pierderi (limita maximă a răspunderii).
- 8.3. Dacă Clientul întârzie să plătească Serviciile, la cererea scrisă a Contractantului, Clientul va plăti Contractantului o dobândă de neplată de 0,02% din suma restantă pentru fiecare zi de întârziere, calculată din suma neplătită la timp.
- 8.4. În cazul în care Clientul nu își îndeplinește obligațiile în timp util și, prin urmare, termenul limită pentru finalizarea Comenzii este amânat cu mai mult de 2 (două) zile lucrătoare, Clientul va plăti, la cererea Contractantului, o parte relevantă din Prețul comenzii proporțional cu partea din Comanda executată între timp.
- 9. Numirea persoanelor responsabile pentru îndeplinirea acordului**
- 9.1. Clientul și Contractantul vor desemna persoanele responsabile de executarea acordului care vor fi specificate în Condițiile speciale și / sau în Fișa Comenzii. Reprezentanții desemnați de părți sunt autorizați să ia decizii în numele părților cu privire la punerea în aplicare, modificarea și / sau adăugarea unui comezi specifice.
- 9.2. Dacă Contractantul sau Clientul își schimbă reprezentantul, Contractantul sau Clientul, după caz, informează imediat cealaltă parte despre schimbarea reprezentantului său.
- 10. Forța majoră**

10.1. Nė viena iš Sutarties Šalių neatsako už prisiimtą įsipareigojimų visišką ar dalinį neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad įsipareigojimų neįvykdė dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad protingomis pastangomis negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (*Force majeure*).

10.2. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis yra laikomos aplinkybės, nurodytos Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Šios Sutarties tikslais nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomi ir Lietuvos Respublikos ar kitų užsienio valstybių nustatyti apribojimai transporto technikos, atsarginių dalių ir panašios įrangos importui/eksportui, taip pat atitinkamos kvalifikacijos specialistų, kompetentingų atlikti tam tikras užduotis teikiant Paslaugas pagal šią Sutartį, nebuvimas ar drastiškas sumažėjimas rinkoje, dėl ko Vykdytojas negali įvykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį.

11. Konfidencialumas

11.1. Šalys įsipareigoja neplatinti ir neatskleisti Konfidencialios informacijos. Šį įsipareigojimą pažeidusi Šalis privalo atlyginti kitos Šalies dėl tokio pažeidimo patirtus nuostolius. Šio konfidencialumo įsipareigojimo pažeidimu nelaikomas tokios informacijos atskleidimas valstybės institucijoms, kai to reikalauja teisės aktai, Šalių teisės konsultantams, auditoriams, kurie *ex officio* yra įpareigoti išlaikyti konfidencialumą.

12. Asmens duomenys

12.1. Visus iš Užsakovo gautus asmens duomenis Vykdytojas naudoja tik šios Sutarties vykdymo tikslais, t.y. tik užtikrinti tinkamą Paslaugų teikimą Užsakovui.

12.1. Vykdytojas turi teisę be atskiro Užsakovo sutikimo Užsakovo valdomus asmens duomenis ir kitą su šia Sutartimi susijusią informaciją perduoti draudimo bendrovei draudiminių įvykių/draudimo santykių administravimo tikslais bei skolų administravimo/išieškojimo paslaugas teikiantiems tretiesiems asmenims – skolų administravimo tikslais.

12.2. Jeigu pagal šią Sutartį teikiant Paslaugas Vykdytojas Užsakovo vardu, naudai ir pagal jo nurodymus *inter alia* renka, saugo, naudoja ar kitu būdu tvarko asmens duomenis, tokiu atveju Šalys sudaro atskirą susitarimą dėl asmens duomenų tvarkymo, kuris bus pridedamas prie šios Sutarties.

13. Sutarties galiojimas ir nutraukimas

13.1. Specialiosios sąlygos kartu su Bendrosiomis sąlygomis sudaro Šalis saistančią Sutartį. Šalių sudaryta Sutartis galioja iki Specialiųjų sąlygų 5.1 punkte nurodyto termino, o jeigu jis nenurodytas - neterminuotai.

10.1. Niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare pentru neexecutarea obligațiilor din acord, dacă reușesc să demonstreze că o astfel de neexecutare este atribuibilă circumstanțelor extraordinare care nu le sunt sub control și nu ar putut fi prevăzute în mod rezonabil de către părți, iar părțile nu au putut preveni nici circumstanțele, nici consecințele care au urmat (*Force majeure*).

10.2. Prin circumstanțe de forță majoră se înțeleg circumstanțele menționate în Regulile de eliminare a răspundeii în caz de forță majoră aprobate prin Rezoluția nr. 840 din 15 iulie 1996 a Guvernului Republicii Lituania. În acest sens, forța majoră se consideră a fi restricții impuse de Republica Lituania sau alte țări străine la importul / exportul echipamentelor de transport, pieselor de schimb și echipamentelor similare, precum și absența sau lipsa drastică din piața muncii a specialiștilor calificați corespunzător, competenți să îndeplinească anumite sarcini în cursul furnizării serviciilor prezentate în acord, ceea ce împiedică contractantul să-și îndeplinească obligațiile.

11. Confidențialitatea

11.1. Părțile se angajează să nu distribuie sau să dezvăluie informațiile confidențiale. Partea care a încălcat această obligație este răspunzătoare pentru daunele suferite de cealaltă parte pentru această încălcare. Dezvăluirea acestor informații autorităților publice, atunci când este cerut de lege, consilierilor legali ai părților, auditorilor care sunt obligați din oficiu să păstreze confidențialitatea, nu sunt considerate încălcări ale acestei obligații de confidențialitate.

12. Date personale

12.1. Contractantul va folosi toate datele personale primite de la Client numai în scopurile prezentului acord, adică numai pentru a asigura furnizarea corespunzătoare a Serviciilor către Client.

12.2. Contractantul va avea dreptul, fără consimțământul separat al Clientului, de a transfera datele personale ale Clientului și alte informații legate de aceasta către compania de asigurări în scopul administrării evenimentelor asigurate / relațiilor de asigurare și terților care furnizează servicii de administrare / recuperare a datoriei în scopul administrării datoriilor.

12.3. În cazul în care, ca parte a furnizării Serviciilor de mai jos, Contractantul colectează, stochează, utilizează sau prelucrează date personale în numele, în beneficiul sau în conformitate cu instrucțiunile Clientului, părțile vor încheia un acord separat privind prelucrarea datelor cu caracter personal care vor fi atașate la prezentul document.

13. Valabilitatea și încetarea acordului

13.1. Condițiile speciale împreună cu condițiile generale constituie un acord obligatoriu între părți. Acordul încheiat de părți este valabil pentru termenul specificat în clauza 5.1 din Condițiile speciale sau, dacă nu este specificat, pentru o perioadă nedeterminată.

- 13.2. Sutartis gali būti nutraukta:
- 13.2.1. Šalių tinkamai įformintu susitarimu, kuriame Šalys privalo susitarti dėl atsiskaitymo už suteiktas Paslaugas ar jų dalį ir visų kitų klausimų, susijusių su Sutarties nutraukimu, įskaitant teisinės Sutarties nutraukimo pasekmes;
- 13.2.2. vienašališkai, nesikreipiant į teismą/arbitražą, bet kurios Šalies iniciatyva, nenurodant priežasties ir tinkamai įspėjus kitą Šalį ne vėliau kaip prieš 60 (šešiasdešimt) dienų iki Sutarties nutraukimo;
- 13.2.3. vienašališkai, nesikreipiant į teismą ir tinkamai įspėjusi kitą Šalį ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki Sutarties nutraukimo, kai kita Šalis nevykdo ar netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus ir per įspėjimo terminą, nurodyto pažeidimo neištaiso. Tokiu atveju Sutartis bus laikoma automatiškai nutraukta suėjus įspėjime dėl Sutarties pažeidimo nurodytam pažeidimo ištaisymo terminui;
- 13.2.4. vienašališkai, nesikreipiant į teismą ir nedelsiant tinkamai įspėjusi kitą Šalį, kai kitai Šaliai iškeliami bankroto byla arba pradedamas bankroto procesas ne teismo tvarka, Šalis likviduojama, restruktūrizuojama, sustabdo ūkinę veiklą ar susidaro kita analogiška situacija.
- 13.3. Nutraukiant Sutartį ar Užsakymą Užsakovas privalo sumokėti Vykdytojui už iki Sutarties ar Užsakymo nutraukimo dienos faktiškai suteiktas Paslaugas.
- 13.2. Acordul poate fi reziliat:
- 13.2.1. printr-un acord executat în mod corespunzător între părți, în care părțile convin asupra soluționării pentru toate serviciile sau a unei părți a serviciilor și cu privire la orice alte aspecte legate de rezilierea acestora, inclusiv consecințele legale ale rezilierii serviciilor;
- 13.2.2. unilateral, fără a recurge la instanță / arbitraj, la inițiativa oricăreia părți, fără a da un motiv anume și cu o notificare făcută celeilalte părți cu cel puțin 60 (șaizeci) de zile înainte de încetarea prezentului acord;
- 13.2.3. unilateral, fără a recurge la instanță și cu notificarea făcută celeilalte părți cu cel puțin 30 (treizeci) de zile calendaristice înainte de încetarea prezentului acord, când cealaltă parte nu își îndeplinește sau își îndeplinește în mod necorespunzător obligațiile contractuale și nu corectează încălcarea specificată în termenul de notificare. Într-un astfel de caz, Acordul se consideră reziliat automat la expirarea perioadei de timp pentru corectarea încălcării indicate în notificare;
- 13.2.4. în mod unilateral, fără a recurge la instanța de judecată și făcând o notificare promptă celeilalte părți în cazul insolvenței sau a falimentului, lichidării, restructurării, suspendării sau altei situații similare ale celeilalte părți.
- 13.3. După încetarea acordului sau a Comenzii, Clientul va plăti Contractantului Serviciile furnizate efectiv până la data încetării acordului sau a Comenzii.

14. Pranešimai ir kitos sąlygos

- 14.1. Visa su šia Sutartimi susijusi korespondencija, įskaitant ir pranešimus bei PVM sąskaitas-faktūras, Užsakovui gali būti siunčiami elektronine forma, t.y. Specialiųjų sąlygų 2.2.6 ir 6.2 punktuose nurodytais vienu ar keliais elektroninio pašto adresais.
- 14.2. Bet kokie Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja, tik jei yra sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių. Visi šios Sutarties priedai yra neatskiriama jos dalis.
- 14. Notificări și alte dispoziții**
- 14.1. Toată corespondența referitoare la acord, inclusiv notificările și facturile de TVA, pot fi trimise Clientului electronic, la una sau mai multe adrese de e-mail specificate în Clauzele 2.2.6 și 6.2 din Condițiile speciale.
- 14.2. Orice modificări și suplimente la acord sunt valabile numai dacă sunt făcute în scris și semnate de ambele părți. Toate anexele la acord fac parte integrantă din acord.

- 14.3. Vykdytojas turi teisę bet kada savo nuožiūra visas teises ir pareigas pagal šią Sutartį arba jų dalį, be atskiro Užsakovo sutikimo, perduoti savo susijusiam asmeniui (Trelo grupės įmonei). Jei Užsakovas šioje Sutartyje nustatytais terminais už gautas Paslaugas neatsiskaito su Vykdytoju, Vykdytojas turi teisę (i) savo nuožiūra disponuoti Užsakovo skola kaip turtu, įskaitant tokios skolos (reikalavimo teisės) perleidimą kaip atlyginimą tretiesiems asmenims; (ii) savo nuožiūra perduoti ar kitaip perleisti Užsakovo skolą trečiajam asmeniui, kuris užsiima skolų išieškojimu; (iii) savo nuožiūra disponuoti Vykdytojo dispozicijoje esančia Užsakovo Technika iki tol, kol bus visiškai gražinta Užsakovo skola. Visos su skolų išieškojimu susijusios papildomos išlaidos, įskaitant ir užmokestį trečiajam asmeniui, užsiimančiam skolų išieškojimu, tenka Užsakovui.
- 14.4. Kiekvienas ginčas, kylantis iš šios Sutarties ar su ja susijęs, galutinai sprendžiamas arbitražu Vilniaus komercinio arbitražo teisme pagal Arbitražo procedūros reglamentą. Visi procesiniai dokumentai šalims bus siunčiami elektroniniu paštu šioje Sutartyje nurodytais adresais. Arbitražo teismo arbitraž bus vienas. Arbitražo vieta – Vilnius, Lietuva. Arbitražiniame procese bus vartojama anglų arba lietuvių kalba (Vykdytojo pasirinkimu). Ginčui taikytina Lietuvos Respublikos materialinė teisė.
- 14.3. Contractantul va avea dreptul, în orice moment, la discreția sa, de a atribui toate sau parțial din drepturile și obligațiile sale filialei sale (compania grupului Trelo) fără acordul expres al Clientului. În cazul în care Clientul nu plătește Contractantului Serviciile primite în termenele specificate în acord, Contractantul va avea dreptul (i) să utilizeze datoria Clientului ca activ, inclusiv cesiunea unei astfel de datorii (drept de creanță) ca remunerație către terțe persoane; (ii) să vândă sau să transfere datoria Clientului către un terț angajat în colectarea datoriilor, la propria sa discreție; (iii) să utilizeze la discreția sa utilajele Clientului la dispoziția Contractantului până când datoria Clientului este rambursată integral. Toate costurile suplimentare legate de încasarea datoriilor, inclusiv taxele către terții implicați în recuperarea datoriei, vor fi suportate de către Client.
- 14.4. Orice litigiu care rezultă din sau este în legătură cu prezentul acord va fi soluționat definitiv prin arbitraj la Curtea de Arbitraj Comercial din Vilnius în conformitate cu Regulile de arbitraj. Toate documentele procedurale sunt transmise părților prin e-mail la adresele furnizate în acord. Arbitrajul se va face cu un singur arbitru. Locul arbitrajului va fi în Vilnius, Lituania. Limba de arbitraj este engleza sau lituaniana (la alegerea contractantului). Legea de fond a Republicii Lituania este aplicabilă litigiului.

Užsakovo vardu / În numele clientului:

[vardas pavardė, pareigos] / [nume și prenume, denumirea funcției]

Vykdytojo vardu / În numele contractantului:

[vardas pavardė, pareigos] / [nume și prenume, denumirea funcției]